

VEREIN  
DEUTSCHER  
INGENIEURE

Raumluftechnik, Raumlufqualität  
Hygieneanforderungen an raumluftechnische Anlagen  
und Geräte (VDI-Lüftungsregeln)

VDI 6022

Blatt 1 / Feuille 1

Aéraulique, qualité de l'air ambiant  
Exigences hygiéniques pour les installations et appareils  
aérauliques (règles VDI de ventilation)

Ausg. deutsch/französisch  
Ed. allemande/française

*Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.*

*La version allemande de cette directive est normative. Aucune garantie ne peut être donnée pour la traduction française.*

Französische Übersetzung des deutschen Texts  
2018-01

Traduction française du texte allemand 2018-01

| <b>Inhalt</b>   | <b>Seite</b> | <b>Sommaire</b>   | <b>Page</b> |
|---|--------------|---|-------------|
| Vorbemerkung . . . . .  | 2            | Avant propos . . . . .  | 2           |
| Einleitung . . . . .  | 3            | Introduction . . . . .  | 3           |
| <b>1 Anwendungsbereich . . . . .</b>                                      | <b>3</b>     | <b>1 Champ d'application . . . . .</b>  | <b>3</b>    |
| <b>2 Normative Verweise . . . . .</b>                                     | <b>4</b>     | <b>2 Références normatives . . . . .</b>  | <b>4</b>    |
| <b>3 Begriffe . . . . .</b>   | <b>5</b>     | <b>3 Notions utilisées . . . . .</b>  | <b>5</b>    |
| <b>4 Abkürzungen . . . . .</b>  | <b>7</b>     | <b>4 Abréviations . . . . .</b>   | <b>7</b>    |
| <b>5 Allgemeines . . . . .</b>  | <b>7</b>     | <b>5 Généralités . . . . .</b>  | <b>7</b>    |
| 5.1 Aufgaben der Raumluftechnik . . . . .                                 | 7            | 5.1 Fonctions de l'aéraulique . . . . .   | 7           |
| 5.2 Sauberkeit . . . . .  | 7            | 5.2 Propreté . . . . .  | 7           |
| 5.3 Zuluftqualität . . . . .  | 8            | 5.3 Qualité de l'air pulsé . . . . .  | 8           |
| 5.4 Vergleichsluft . . . . .  | 8            | 5.4 Air de référence . . . . .  | 8           |
| 5.5 Qualifikation und Schulung . . . . .                                  | 10           | 5.5 Qualification et formation . . . . .  | 10          |
| 5.6 RLT-Anlagen und -Geräte im Bestand . . . . .                          | 10           | 5.6 Installations et appareils aérauliques existants . . . . .                          | 10          |
| <b>6 Anforderungen an Planung, Herstellung und Errichtung . . . . .</b>   | <b>11</b>    | <b>6 Exigences imposées à la planification, la fabrication et au montage . . . . .</b>  | <b>11</b>   |
| 6.1 Allgemeine Hinweise . . . . .   | 11           | 6.1 Consignes générales . . . . .   | 11          |
| 6.2 Planungs- und Errichtungshinweise für das Betreiben . . . . .         | 15           | 6.2 Consignes de planification et de montage pour l'exploitation . . . . .              | 15          |
| 6.3 Komponenten . . . . .   | 16           | 6.3 Composants . . . . .  | 16          |
| 6.4 Transport, Lagerung, Montage . . . . .                                | 38           | 6.4 Transport, stockage, montage . . . . .  | 38          |
| 6.5 Inbetriebnahme/Abnahme . . . . .                                      | 39           | 6.5 Mise en service/réception . . . . .   | 39          |
| 6.6 Verantwortlichkeiten in Planung, Herstellung und Errichtung . . . . . | 41           | 6.6 Responsabilités lors de la planification, de la fabrication et du montage . . . . . | 41          |
| <b>7 Anforderungen an Betrieb und Instandhaltung . . . . .</b>            | <b>48</b>    | <b>7 Exigences imposées à l'exploitation et la maintenance . . . . .</b>                | <b>48</b>   |
| 7.1 Allgemeine Hinweise . . . . .   | 48           | 7.1 Consignes générales . . . . .   | 48          |
| 7.2 Hygiene-Erstinspektion . . . . .                                      | 51           | 7.2 Inspection hygiénique initiale . . . . .  | 51          |
| 7.3 Hygienekontrollen . . . . .   | 64           | 7.3 Contrôles d'hygiène . . . . .   | 64          |
| 7.4 Hygieneinspektionen . . . . .   | 65           | 7.4 Inspections d'hygiène . . . . .   | 65          |
| 7.5 Gefährdungsbeurteilung . . . . .                                      | 67           | 7.5 Evaluation des risques . . . . .  | 67          |
| 7.6 Komponenten . . . . .   | 69           | 7.6 Composants . . . . .  | 69          |
| 7.7 Reinigung . . . . .   | 82           | 7.7 Nettoyage . . . . .   | 82          |

VDI-Gesellschaft Bauen und Gebäudetechnik (GBG)

Fachbereich Technische Gebäudeausrüstung

VDI-Handbuch Raumluftechnik  
VDI-Handbuch Facility-Management  
VDI-Handbuch Medizintechnik

| Inhalt  | Seite |
|---|-------|
| <b>8 Messverfahren und Untersuchungen bei Hygienekontrollen und Hygieneinspektionen</b>             | 84    |
| 8.1 Grundlagen . . . . .  | 84    |
| 8.2 Hygieneuntersuchungen von Wässern in RLT-Anlagen und -Geräten. . . . .                          | 85    |
| 8.3 Mikrobiologische Untersuchung von Oberflächen. . . . .  | 88    |
| 8.4 Luftmessungen . . . . .   | 89    |
| 8.5 Bestimmung der Besenreinheit . . . . .  | 91    |
| 8.6 Messung der Staubflächendichte . . . . .  | 92    |
| <b>9 Nutzungsspezifische Anforderungen</b> . . . . .  | 95    |
| 9.1 Wohnräume . . . . .   | 95    |
| 9.2 Lebensmittelproduktion . . . . .  | 96    |
| <b>Anhang A</b> Mustererklärungen . . . . .   | 97    |
| <b>Anhang B</b> Weiterführende Informationen zur Gefährdungsbeurteilung nach Abschnitt 7.5. . . . . | 99    |
| B1 Gefährdungsbeurteilung für Tätigkeiten mit Gefahrstoffen . . . . .                               | 99    |
| B2 Gefährdungsbeurteilung für Tätigkeiten mit biologischen Arbeitsstoffen . . . . .                 | 100   |
| B3 Schutzmaßnahmen . . . . .  | 102   |
| B4 Persönliche Schutzausrüstung . . . . .   | 103   |
| B5 Betriebsanweisung und Unterweisung . . . . .   | 104   |
| B6 Dokumentation der Gefährdungsbeurteilung . . . . .   | 104   |
| B7 Überarbeitung der Gefährdungsbeurteilung . . . . .   | 105   |
| Schrifttum . . . . .  | 106   |

| Sommaire   | Page |
|--|------|
| <b>8 Procédés de mesure et analyses lors des contrôles et des inspections d'hygiène</b> . . . . .          | 84   |
| 8.1 Principes . . . . .  | 84   |
| 8.2 Analyses de l'hygiène de l'eau dans des installations et appareils aérauliques . . . . .               | 85   |
| 8.3 Examen microbiologique des surfaces . . . . .  | 88   |
| 8.4 Mesures de l'air . . . . .   | 89   |
| 8.5 Détermination de la propreté impecable . . . . .   | 91   |
| 8.6 Mesure de la densité surfacique de poussières . . . . .  | 92   |
| <b>9 Exigences spécifiques à l'utilisation</b> . . . . .   | 95   |
| 9.1 Locaux de séjour . . . . .   | 95   |
| 9.2 Production de denrées alimentaires . . . . .   | 96   |
| <b>Annexe A</b> Modèles de déclarations . . . . .  | 98   |
| <b>Annexe B</b> Informations complémentaires sur l'évaluation des risques selon le Paragraphe 7.5. . . . . | 99   |
| B1 Evaluation des risques pour des activités avec des substances dangereuses. . . . .                      | 99   |
| B2 Evaluation des risques pour les activités avec agents biologiques . . . . .                             | 100  |
| B3 Mesures de protection . . . . .   | 102  |
| B4 Equipement de protection individuelle. . . . .  | 103  |
| B5 Instructions d'exploitation et instructions professionnelles . . . . .                                  | 104  |
| B6 Documentation de l'évaluation des risques . . . . .   | 104  |
| B7 Révision de l'évaluation des risques . . . . .  | 105  |
| Littérature . . . . .  | 106  |